



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 26

Thursday, April 5, 2001

Le jeudi 5 avril 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin

De Bané
 DeWare
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich

Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Poulin (Charette)
 Poy
 Rivest
 Robertson
 Robichaud

Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Wiebe
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 *Cordy

De Bané
 DeWare
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 *Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 *Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich

Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Poulin (Charette)
 Poy
 *Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud

Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Wiebe
 Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Kolber, presented the following:

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Kolber, présente ce qui suit :

THURSDAY, April 5, 2001

Le JEUDI 5 avril 2001

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-17, An Act to Amend the Patent Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 12, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations, which are appended to this report.

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, a, conformément à l'Ordre de renvoi du lundi 12 mars 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chairman

(The Appendix is printed as Appendix "A" at pages 326-327.)

(L'annexe au rapport est imprimée à titre d'Annexe « A » aux pages 326 à 327.)

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Kolber, presented the following:

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Kolber, présente ce qui suit :

THURSDAY, April 5, 2001

Le JEUDI 5 avril 2001

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

FOURTH REPORT

QUATRIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-11, An Act to Amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 21, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 21 février 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 1, long title*: Replace the long title with the following:
- “An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts”.
2. *Page 23, clause 42*: Replace lines 1 to 6 with the following:
- “**113.** (1) A corporation shall, within fifteen days after
- (a) a change is made among its directors, or
- (b) it receives a notice of change of address of a director referred to in subsection (1.1),
- send to the Director a notice, in the form that the Director fixes, setting out the change, and the Director shall file the notice.
- (1.1) A director shall, within fifteen days after changing his or her address, send the corporation a notice of that change.”
3. *Page 38, clause 55*:
- (a) Replace line 20 with the following:
- “(4) Unless the by-laws otherwise provide, any person”; and
- (b) Replace line 27 with the following:
- “during the meeting, if the corporation makes available such a communication facility. A person participating in”.
4. *Pages 42 and 43, clause 59*: Replace lines 43 and 44 on page 42 and lines 1 to 3 on page 43 with the following:
- “may be, notify in writing the person submitting the proposal of its intention to omit the proposal from the management proxy circular and of the reasons for the refusal.”.
5. *Page 44, clause 61*: Replace lines 3 to 7 with the following:
- “(3) Despite subsection (1), unless the by-laws otherwise provide, any vote referred to in subsection (1) may be held, in accordance with the regulations, if any, entirely by means of a telephonic, electronic or other communication facility, if the corporation makes available such a communication facility.
- (4) Unless the by-laws otherwise provide, any person participating in a meeting of shareholders under subsection 132(4) or (5) and entitled to vote at that meeting may vote, in accordance with the regulations, if any, by means of the telephonic, electronic or other communication facility that the corporation has made available for that purpose.”.
1. *Page 1, titre intégral* : Remplacer le titre intégral, par ce qui suit :
- « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois ».
2. *Page 23, article 42* : Remplacer les lignes 1 à 5, par ce qui suit :
- « **113.** (1) Dans les quinze jours suivant soit tout changement dans la composition du conseil d'administration, soit la réception de l'avis de changement d'adresse visé au paragraphe (1.1), la société doit aviser le directeur du changement, en la forme établie par lui,
- (1.1) S'il change d'adresse, l'administrateur en avise la société dans les quinze jours qui suivent. ».
3. *Page 38, article 55* :
- a) Remplacer la ligne 17, par ce qui suit :
- « (4) Sauf disposition contraire des règlements administra-»;
- b) Remplacer la ligne 24, par ce qui suit :
- « entre eux et mis à leur disposition par la société. Elle est alors réputée, pour l'appli- ».
4. *Page 42, article 59* : Remplacer la ligne 47, par ce qui suit :
- « proposition, selon le cas, en donner par écrit un avis ».
5. *Page 44, article 61* : Remplacer les lignes 4 à 8, par ce qui suit :
- « (3) Malgré le paragraphe (1) et sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote mentionné à ce paragraphe peut être tenu, conformément aux éventuels règlements, entièrement par un moyen de communication téléphonique, électronique ou autre offert par la société.
- (4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne participant à une assemblée des actionnaires mentionnée aux paragraphes 132(4) ou (5) et habile à voter à cette assemblée, peut voter, conformément aux éventuels règlements, par le moyen de communication téléphonique, électronique ou autre mis à sa disposition par la société à cette fin. ».

6. *Page 48, clause 68*: Replace line 10 with the following:

“(b) has fifty or fewer shareholders en-”.

7. *Pages 58 and 59, clause 97*: Replace lines 29 to 39 on page 58 and lines 1 to 8 on page 59 with the following:

“**193.** A corporation may carry out a going-private transaction. However, if there are any applicable provincial securities laws, a corporation may not carry out a going-private transaction unless the corporation complies with those laws.”.

8. *Page 63, clause 100*: Replace lines 27 to 32 with the following:

“shareholder may

(a) within ninety days after the date of termination of the take-over bid, or

(b) if the shareholder did not receive an offer pursuant to the take-over bid, within ninety days after the later of

(i) the date of termination of the take-over bid, and

(ii) the date on which the shareholder learned of the take-over bid,

require the offer or to acquire those shares.”.

9. *Pages 64 and 65, clause 102*:

(a) Replace lines 34 to 37 on page 64 with the following:

“including the restoration of any rights and privileges whether”;

(b) Replace lines 12 to 14 on page 65 with the following:

“(c) a person who, although at the time of”; and

(c) Replace line 19 on page 65 with the following:

“(d) a trustee in bankruptcy for the dissolved”.

10. *Page 93, clause 148*:

(a) Replace line 3 with the following:

“(3) Unless the by-laws provide otherwise, a member or”; and

(b) Replace line 10 with the following:

“ing, if the cooperative makes available such a communication facility.”.

11. *Page 97, clause 153*:

(a) Replace line 3 with the following:

“section 52, the cooperative must, within the”;

6. *Page 48, article 68* : Remplacer la ligne 14, par ce qui suit :

« blic — comptant au plus cinquante action- ».

7. *Pages 58 et 59, article 97* : Remplacer les lignes 32 à 43, page 58, et aux lignes 1 à 6, page 59, par ce qui suit :

« **193.** La société peut effectuer une opération de fermeture si elle se conforme à l'éventuelle législation provinciale applicable en matière de valeurs mobilières. ».

8. *Page 63, article 100* : Remplacer les lignes 26 à 30, par ce qui suit :

« dernier l'acquisition de ces actions :

a) soit dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d'expiration de l'offre d'achat visant à la mainmise;

b) soit, s'il n'a pas reçu une telle offre, dans le délai visé à l'alinéa a) ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où il a pris connaissance de l'offre si ce délai est plus long. ».

9. *Pages 64 et 65, article 102* :

a) Remplacer la ligne 35, page 64, par ce qui suit :

« ses droits et privilèges, indépendam- »;

b) Remplacer les lignes 12 à 15, page 65, par ce qui suit :

« c) de toute personne qui, bien que non visée »;

c) Remplacer les lignes 18 et 19, page 65, par ce qui suit :

« d) le syndic de faillite de la société dissoute. ».

10. *Page 93, article 148* :

a) Remplacer la ligne 3, par ce qui suit :

« (3) Sauf disposition contraire des règlements administra- »;

b) Remplacer la ligne 10, par ce qui suit :

« communiquer adéquatement entre eux et mis à leur disposition par la coopérative. ».

11. *Page 97, article 153* : Remplacer la ligne 7, par ce qui suit :

« proposition, selon le cas, en donner par écrit un avis ».

(b) Replace line 7 with the following:

“tion 58(2.4), as the case may be, notify in writing”; and

(c) Replace line 10 with the following:

“and of the reasons”.

12. *Page 97, clause 154*: Replace lines 20 to 24 with the following:

“(3) Despite subsection (1), unless the by-laws provide otherwise, any vote referred to in subsection (1) may be held, in accordance with the regulations, if any, entirely by means of a telephonic, electronic or other communication facility, if the cooperative makes available such a communication facility.

(4) Unless the by-laws otherwise provide, a member or shareholder participating in a meeting of the cooperative under subsection 48(3) or (3.1) and entitled to vote at that meeting may vote, in accordance with the regulations, if any, by means of the telephonic, electronic or other communication facility that the cooperative has made available for that purpose.”.

13. *Page 98, new clause 160.1*: Add after line 47 the following:

“160.1 Section 91 of the Act is replaced by the following:

91. (1) A cooperative must, within fifteen days after

(a) a change is made among its directors, or

(b) it receives a notice of change of address of a director referred to in subsection (2),

send to the Director a notice, in the form that the Director fixes, setting out the change.

(2) A director must, within fifteen days after changing his or her address, send the cooperative a notice of that change.

(3) Any interested person, or the Director, may apply to a court for an order to require a cooperative to comply with subsection (1), and the court may so order and make any further order it thinks fit.”.

14. *Page 108, new clause 184.1*: Add after line 34 the following:

“184.1 Paragraph 165(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) it has fifty or fewer shareholders entitled to vote at a meeting, two or more joint holders being counted as one shareholder.”.

12. *Page 97, article 154* : Remplacer les lignes 19 à 23, par ce qui suit :

« (3) Malgré le paragraphe (1) et sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote mentionné à ce paragraphe peut être tenu, conformément aux éventuels règlements, entièrement par un moyen de communication téléphonique, électronique ou autre offert par la coopérative.

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, tout membre ou détenteur de parts de placement participant à une assemblée de la coopérative mentionnée aux paragraphes 48(3) ou (3.1) et habile à voter à cette assemblée, peut voter, conformément aux éventuels règlements, par le moyen de communication téléphonique, électronique ou autre mis à sa disposition par la coopérative à cette fin. ».

13. *Page 98, nouvel article 160.1* : Ajouter après la ligne 41 ce qui suit :

« 160.1 L'article 91 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

91. (1) Dans les quinze jours suivant soit tout changement de la composition du conseil d'administration, soit la réception de l'avis de changement d'adresse visé au paragraphe (2), la coopérative doit aviser le directeur du changement en la forme établie par lui.

(2) S'il change d'adresse, l'administrateur en avise la coopérative dans les quinze jours qui suivent.

(3) À la demande de tout intéressé ou du directeur, le tribunal peut, s'il le juge utile, obliger par ordonnance la coopérative de se conformer au paragraphe (1), et prendre toute autre mesure pertinente. ».

14. *Page 108, nouvel article 184.1* : Ajouter après la ligne 41 ce qui suit :

« 184.1 Le paragraphe 165(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Si la coopérative n'est pas une coopérative ayant fait appel au public et compte au plus cinquante détenteurs de parts de placement habiles à voter lors d'une assemblée, les codétenteurs d'une part étant comptés comme un seul détenteur de parts de placement, sa direction n'est pas tenue d'envoyer le formulaire de procuration prévu au paragraphe (1). ».

15. Page 116, new clause 192.1: Add after line 18 the following:

“192.1 Subsection 176(1) of the Act is replaced by the following:

176. (1) If a shareholder holding shares of a distributing cooperative does not receive a notice under this Part, the shareholder may

(a) within ninety days after the date of the end of the take-over bid, or

(b) if the shareholder did not receive an offer pursuant to the take-over bid, within ninety days after the later of

- (i) the date of the end of the take-over bid, and
- (ii) the date on which the shareholder learned of the take-over bid,

require the offer or to acquire those shares.”.

16. Pages 119 and 120, clause 206:

(a) Replace line 37 on page 119 with the following:

“of the Act before paragraph (b) is replaced”;

(b) Add after line 46 on page 119 the following:

“(a) restored to its previous position in law, including the restoration of any rights and privileges whether arising before its dissolution or after its dissolution and before its revival; and”;

(c) Add after line 6 on page 120 the following:

“(8) In this section, “interested person” includes

(a) a member, a shareholder, a director, an officer, an employee and a creditor of the dissolved cooperative;

(b) a person who has a contractual relationship with the dissolved cooperative; and

(c) a trustee in bankruptcy for the dissolved cooperative.”.

17. Page 136, new clauses 230.1, 230.2, 230.3 and 230.4: Add after line 24 the following:

“Air Canada Public Participation Act

230.1 (1) Subsections 6(4) of the Air Canada Public Participation Act is repealed.

(2) The portion of subsection 6(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of this section,

15. Page 116, nouvel article 192.1 : Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« 192.1 Le paragraphe 176(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

176. (1) Le détenteur de parts de placement qui détient des parts de placement d'une coopérative ayant fait appel au public et qui n'a pas reçu du pollicitant l'avis mentionné dans la présente partie peut exiger de ce dernier l'acquisition de ces parts :

a) soit dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d'expiration de l'offre d'achat;

b) soit, s'il n'a pas reçu de pollicitation conformément à l'offre d'achat, dans le délai visé à l'alinéa a) ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où il a pris connaissance de l'offre si ce délai est plus long. ».

16. Pages 119 et 120, article 206 :

a) Remplacer la ligne 36, page 119, par ce qui suit :

« de la même loi précédant l'alinéa b) est »;

b) Ajouter après la ligne 44, page 119 ce qui suit :

« a) la même situation juridique, notamment ses droits et privilèges, indépendamment de leur date d'acquisition; »;

c) Ajouter après la ligne 6, page 120 ce qui suit :

« (8) Pour l'application du présent article, « intéressé » s'entend notamment :

a) des membres, détenteurs de parts de placement, administrateurs, dirigeants, employés et créanciers de la coopérative dissoute;

b) de toute personne ayant un lien contractuel avec elle;

c) du syndic de faillite de la coopérative dissoute. ».

17. Page 136, nouveaux articles 230.1, 230.2, 230.3 et 230.4 : Ajouter après la ligne 30 ce qui suit :

« Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada

230.1 (1) Le paragraphe 6(4) de la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada est abrogé.

2) Le passage du paragraphe 6(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5) Pour l'application du présent article :

(3) Subsection 6(5) of the Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

Canada Development Corporation Reorganization Act

230.2 (1) Subsections 5(6) of the *Canada Development Corporation Reorganization Act* is repealed.

(2) The portion of subsection 5(7) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(7) For the purposes of this section,

(3) Subsection 5(7) of the Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

CN Commercialization Act

230.3 (1) Subsections 8(4) of the *CN Commercialization Act* is repealed.

(2) The portion of subsection 8(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of this section,

(3) Subsection 8(5) of the Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act

230.4 (1) Subsections 6(4) of the *Nordion Theratronics Divestiture Authorization Act* is repealed.

(2) The portion of subsection 6(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of this section,

(3) Subsection 6(5) of the Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).”.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chairman

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

3) L’alinéa 6(5)b de la même loi est abrogé.

Loi sur la réorganisation de la Corporation de développement du Canada

230.2 (1) Le paragraphe 5(6) de la *Loi sur la réorganisation de la Corporation de développement du Canada* est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 5(7) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(7) Pour l’application du présent article :

(3) L’alinéa 5(7)b de la même loi est abrogé.

Loi sur la commercialisation du CN

230.3 (1) Le paragraphe 8(4) de la *Loi sur la commercialisation du CN* est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 8(5) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l’application du présent article :

(3) L’alinéa 8(5)b de la même loi est abrogé.

Loi autorisant l’aliénation de Nordion et de Theratronics

230.4 (1) Le paragraphe 6(4) de la *Loi autorisant l’aliénation de Nordion et de Theratronics* est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 6(5) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l’application du présent article :

(3) L’alinéa 6(5)b de la même loi est abrogé. ».

Respectueusement soumis,

L’honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Gustafson, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Second Report (*budget—special study on agricultural health*).

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 328-337.)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kroft presented the following:

THURSDAY, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2001-2002.

Social Affairs, Science and Technology (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transport and Communications	0
Other Expenditures	0
Total	\$ 5,000

Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 24,500
Transport and Communications	700
Other Expenditures	700
Total	\$ 25,900

Energy, Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 9,500
Transport and Communications	500
Other Expenditures	1 000
Total	\$ 11,000

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Gustafson, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport de ce Comité (*Budget—étude spéciale sur la santé du secteur agricole*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 328 à 337.)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

Le JEUDI 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2001-2002.

Affaires sociales, sciences et technologie (Législation)

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	0
Toutes autres dépenses	0
Total	5 000 \$

Transports et communications (Législation)

Services professionnels et autres	24 500 \$
Transports et communications	700
Toutes autres dépenses	700
Total	25 900 \$

Énergie, environnement et ressources naturelles (Législation)

Services professionnels et autres	9 500 \$
Transports et communications	500
Toutes autres dépenses	1 000
Total	11 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented its First Report (B) (*Budget 2001-2002*).

(The Report is printed as Appendix "C" at pages 338-345.)

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chalifoux, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Second Report (*budget—study on national parks in Northern Canada*).

(The Report is printed as Appendix "D" at pages 346-353.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., tabled the following:

Report of the Inaugural Meeting of the Inter-parliamentary Forum of the Americas, held in Ottawa, from March 7 to 9, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-165.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., coprésidente du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport (B) de ce Comité (*Budget 2001-2002*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 338 à 345.)

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chalifoux, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport de ce Comité (*Budget—étude sur les parcs nationaux du nord du Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 346 à 353.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la réunion inaugurale du Forum interparlementaire des Amériques, tenue à Ottawa du 7 au 9 mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-165.

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*, dated June 1994.—Sessional Paper No. 1/37-166S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Second reading of Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the second reading of Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law,

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé : *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*, daté juin 1994.—Document parlementaire n° 1/37-166S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en œuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

- (a) on page 1, by deleting the preamble; and
 (b) in the English version of the enacting clause, on page 2, by replacing line 1 with the following:

“Her Majesty, by and”.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-8, An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

The Order for the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—special study on agricultural health*) presented in the Senate earlier this day, was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on national parks in Northern Canada*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) aux pages 1 et 2, par suppression du préambule;
 b) dans la version anglaise de la formule d'édition, à la page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« Her Majesty, by and ».

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'ordre du jour tendant à l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—étude spéciale sur la santé du secteur agricole*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui, est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*Budget—étude sur les parcs nationaux du nord du Canada*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 2, 10, 16, 18 (inquiries), 41, 44 (motions), 1, 17 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools calling the attention of the Senate to the celebration of Black History Month in Canada, and the Canadian Bar Association of Ontario dinner in Toronto on February 1, 2001, at which she, as the keynote speaker, spoke to the topic *A Room With a View: A Black Senator's View of the Canadian Senate*.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6, 7 (inquiries) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of federal government policy relating to the preservation and promotion of a sense of community and national belonging in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the effectiveness of the policies, programs, symbols and institutions that have been used in the past to promote and protect Canadian distinctiveness or which have fostered an element of Canadian distinctiveness merely by their existence;
- (b) the effects of globalization and rapid technological change on Canada's ability to preserve and promote its distinctiveness at home and abroad;
- (c) the options that exist to modernize federal policies with respect to preserving, creating and promoting the uniqueness of Canada in a changing national and international context;
- (d) the opportunities that exist to use new technologies to market our unique qualities to the world and to engender pride in Canadians about themselves and their country.

That the Committee submit its final report no later than December 20, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

AUTRES

Les articles n^{os} 2, 10, 16, 18 (interpellations), 41, 44 (motions), 1, 17 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cools, attirant l'attention du Sénat sur la célébration du Mois de l'histoire des Noirs au Canada; et le dîner qui a été donné par l'Association du barreau canadien-Ontario le 1^{er} février 2001, au cours duquel, en ma qualité de conférencière principale, elle a prononcé une allocution sur le thème de *Chambre avec vue : Le point de vue d'une sénatrice noire sur le Sénat canadien*.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6, 7 (interpellations) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état de la politique fédérale sur la préservation et la promotion de l'esprit communautaire et du sentiment d'appartenance au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à examiner :

- a) l'efficacité des politiques, des programmes, des symboles et des institutions qui ont servi dans le passé à promouvoir et à protéger le caractère distinct du Canada ou qui, par leur simple existence, ont fait ressortir un aspect du caractère distinct du Canada;
- b) les effets de la mondialisation et de l'évolution technologique rapide sur l'aptitude du Canada à préserver et à promouvoir son caractère distinct au pays et à l'étranger;
- c) les options qui existent pour moderniser les politiques fédérales relatives à la préservation, à la création et à la promotion du caractère unique du Canada dans un contexte national et international en constante évolution;
- d) les possibilités d'utiliser de nouvelles technologies pour faire connaître nos qualités particulières au monde entier et pour rendre les Canadiens fiers d'eux et de leur pays.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2002; et

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport du comité sera terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été déposé devant cette Chambre.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 24, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:15 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 24, 2001, at 2:00 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*April 4*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*April 4*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Kirby (*April 4*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 5*).

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 24 avril 2001, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 24 avril 2001, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*4 avril*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*4 avril*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby (*4 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*5 avril*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Morin and Hubley substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn and Cordy (*April 5*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Fitzpatrick and Finestone substituted for those of the Honourable Senators Christensen and Hervieux-Payette (*April 5*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Morin et Hubley substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn et Cordy (*5 avril*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Fitzpatrick et Finestone substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen et Hervieux-Payette (*5 avril*).

APPENDIX “A”
(see p. 313)

ANNEXE « A »
(voir p. 313)

Observations on Bill S-17

The Committee recognizes that these observations are outside the purview of S-17. However, the Minister, in his appearance before the Committee, indicated his intention to review the *Patent Act* at a future date in this Parliament. Any future review should consider the issues that follow.

The Committee recognizes that framework laws, such as intellectual property, must remain modern and progressive, and play an important role in the promotion of an innovative economy.

The Committee heard testimony suggesting that aspects of the present regulations may not be working in the way that Parliament originally anticipated. This may be leading to an increase in costly litigation. Such costs are normally passed on to the consumer through higher prices.

These regulations essentially superimpose special rules on court procedures. Testimony by government officials indicated that the regulations in question were a trade-off in exchange for the “early working” exception, which permits the generic manufacturers to begin work on the product before the expiry of a patent. The *Patent Act* created this legislative exception, which would otherwise be a violation of the patent holder’s rights.

The case that witnesses raised is one in which an existing patent on a drug is coming to an end and a manufacturer is planning to create a generic edition. If one or more other patents related to the same drug have been issued, a claim by the original patent holder that the generic copy will infringe these other patents automatically prevents the Minister of Health from issuing a notice of Compliance for up to two years.

The Committee was told the result is that the generic product cannot be marketed for a longer period of time than would otherwise be the case, and that this use of the regulations is tantamount to an abuse of process.

In general, it is the Committee’s view that the courts are fully capable of determining appropriate procedures, which should not differ substantially from one industry to another. Regulatory interference carries a risk that an unfair advantage may inadvertently be provided to one side or the other.

Given the testimony suggesting that the cost and volume of related litigation was high, that a significant majority of the cases were ultimately lost by the patent holders, and that the patent holders gain an unintended benefit from the delay created, modifications of the regulations could be in order.

Indeed, the Minister of Industry agreed that “the intention should be to avoid things which would allow abuse to unnecessarily and, in an unearned way, extend that period of patent protection.”

Observations sur le projet de Loi S-17

Le Comité reconnaît que les présentes observations ne relèvent pas de la portée du projet de loi S-17. Cependant, dans son témoignage devant le Comité, le Ministre a indiqué son intention de réviser la Loi sur les brevets au cours de la présente législature. Les points ci-après devraient alors être pris en considération.

Le Comité est d’avis que les lois-cadres comme celle sur la propriété intellectuelle doivent être modernes et progressives et qu’elles jouent un rôle important dans la promotion d’une économie dynamique.

Les témoignages entendus par le Comité donnent à penser que certains aspects des règlements actuels ne fonctionnent peut-être pas comme le Parlement l’avait escompté. Cette situation risque de faire augmenter le nombre de poursuites onéreuses dont le coût est habituellement passé aux consommateurs sous forme de prix plus élevés.

Essentiellement, ces règlements assujettissent les procédures judiciaires à des règles particulières. Les témoignages des hauts fonctionnaires indiquent que les règlements en question sont une concession faite en échange de l’exception relative à l’« approbation réglementaire », qui permet à un fabricant de produits génériques de commencer à élaborer un produit avant l’expiration du brevet. La Loi sur les brevets a créé cette exception législative pour éviter de porter atteinte aux droits des titulaires de brevet.

La situation soulevée par les témoins est celle où un brevet relatif à un médicament vient à échéance et où un fabricant a l’intention de créer une version générique du médicament breveté. Lorsqu’il existe un ou plusieurs brevets relatifs au même produit, le titulaire du brevet original n’a qu’à faire valoir que la copie générique enfreindra les autres brevets pour empêcher automatiquement le ministre de la Santé d’émettre un avis de conformité pour une période allant jusqu’à deux ans.

Il s’ensuit, selon ce que les témoins ont dit au Comité, que le fabricant ne peut commercialiser le produit générique pour une période aussi longue qu’il le pourrait autrement, et que cette utilisation des règlements équivaut à un abus de procédure.

En général, le Comité pense que les tribunaux sont tout à fait capables de déterminer les procédures qui conviennent et que celles-ci ne devraient pas varier beaucoup d’une industrie à une autre. Les interventions réglementaires risquent de conférer par inadvertance un avantage indu à l’une ou l’autre des parties.

Étant donné les témoignages entendus selon lesquels le coût et le volume des poursuites judiciaires sont élevés, que les titulaires de brevet finissent par perdre la grande majorité de leurs causes, et que les titulaires de brevet profitent indirectement des retards qui s’ensuivent, une modification des règlements pourrait être indiquée.

Du reste, le ministre de l’Industrie pense qu’il faut tenter d’éviter les procédures abusives qui auraient pour résultat de prolonger sans motif valable la période de protection assurée par un brevet.

The Committee, therefore, strongly urges that the Minister, in a future review of the legislation and regulations in question, ensure that they do not provide any of the parties implicated in patent protection with an advantage unintended by Parliament.

In addition, the Committee strongly urges any future proposed changes to regulations made under the Patent Act be tabled in both Houses of Parliament and automatically referred to appropriate committees for study and report within 30 sitting days of their being referred to Committee.

Par conséquent, le Comité exhorte le Ministre, lorsque viendra le temps de réviser la loi et les règlements en question, de s'assurer qu'ils n'offrent à aucune des parties visées par un brevet un avantage non prévu par le Parlement.

De plus, le Comité exhorte que tout changement proposé aux règlements en application de la Loi sur les brevets soit présenté aux deux Chambres du Parlement et qu'il soit renvoyé automatiquement aux comités concernés pour étude et présentation d'un rapport dans les 30 jours de séance suivant le renvoi en comité.

APPENDIX "B"
(see p. 319)ANNEXE « B »
(voir p. 319)

THURSDAY, April 5, 2001

Le JEUDI 5 avril 2001

The Standing Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 20, 2001 to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and to adjourn from place to place within Canada and to travel outside Canada for the purpose of such examination.

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à mener son étude et à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 26,100.00
Transportation and Communications	\$ 163,300.00
Other Expenditures	\$ 4,800.00
TOTAL	\$ 194,200.00

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 22 day of the month of March, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Leonard Gustafson, Chairman, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**INFORMATION NOTE
PAST BUDGETS
(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 1996-97	\$ 68,659.00
Total budget expenditures for fiscal year 1996-97	\$ 20,461.00
Total budget approved for fiscal year 1997-98	\$ 36,955.00
Total budget expenditures for fiscal year 1997-98	\$ 99.00
Total budget approved for fiscal year 1998-99	\$ 158,100.00
Total budget expenditures for fiscal year 1998-99	\$ 99,743.00
Total budget approved for fiscal year 1999-00	\$ 10,000.00
Total budget expenditures for fiscal year 1999-00	\$ 5,838.00

**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Membership and Registration Fees (0406) <i>Participation at conferences by Committee Members or staff</i>	\$ 3,500.00
2. Meals (0415) <i>Working lunches / dinners (12 x \$300)</i>	\$ 3,600.00
Reporting Services (0403) <i>(4 days x \$2,000)</i>	\$ 8,000.00
4. Interpretation (0412)	\$ 7,000.00
5. Communication Consultants (0435) <i>(Contract at \$700 per day for 6 days plus reasonable travel expenses)</i>	\$ 6,700.00
6. Hospitality — Committee (0410)	\$ 1,000.00
Total	\$ 26,100.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)

A) Fact finding trip to Washington

- 8 senators
- 1 Clerks
- 2 Researchers
- 11 participants

1. Ground transportation

Taxis: Residence to airport <i>\$25 x 11</i>	\$ 300.00
Dulles Airport to hotel <i>\$80* x 11</i>	\$ 900.00
Local ground transportation <i>\$1000 x 4 days</i>	\$ 4,000.00
Hotel to Airport <i>\$80* x 11</i>	\$ 900.00
Airport to Residence <i>\$25 x 11</i>	\$ 300.00

2. Air transportation

Ottawa - Washington - Ottawa <i>3 staff x \$2,500 (Economy Class) 8 Senators x \$3,000 (Business Class)</i>	\$ 31,500.00
--	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>11 participants x \$91.71* x 4 days</i>	\$ 4,100.00
--	-------------

4. Hotel accommodation

<i>11 participants x 3 nights x \$250*</i>	\$ 8,300.00
--	-------------

5. Contingencies

	\$ 800.00
--	-----------

Sub-Total

	\$ 51,100.00
--	---------------------

(* Based on Exchange rate of 1.5440, March 14, 2001)

B) Public Hearings in Truro (NS), Charlottetown and Fredericton

- 12 senators
- 2 Clerks
- 2 Researchers
- 3 Interpreters
- 3 Reporters
- 1 Messenger / Secretary
- 23 participants

1. Ground transportation

Taxis: Residence to Airport <i>\$25 x 23</i>	\$ 600.00
Taxis: Airport to Hotel <i>\$25 x 23 x 3</i>	\$ 1,800.00
Taxis: Hotel to Airport <i>\$25 x 23 x 3</i>	\$ 1,800.00
Taxis: Airport to Residence <i>\$25 x 23</i>	\$ 600.00
Local ground transportation <i>(Halifax – Truro – Halifax)</i>	\$ 2,000.00

2. Air transportation

Ottawa – Halifax – Charlottetown- Fredericton - Ottawa <i>11 staff x \$2,500 (Economy Class)</i> <i>12 Senators x \$3,000 (Business Class)</i>	\$ 63,500.00
--	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>23 participants x \$59.40 x 5 days</i>	\$ 6,900.00
---	-------------

4. Hotel Accommodation

<i>23 participants x \$180 x 4 nights</i>	\$ 16,600.00
---	--------------

5. Contingencies

	\$ 2,300.00
--	-------------

Sub-Total

	\$ 96,100.00
--	---------------------

**C) Participation at conferences by Committee members and/or staff
(4 participants)****1. Ground transportation**

<i>Taxis: 4 participants x \$25 x 8 taxis</i>	\$ 800.00
---	-----------

2. Air transportation

<i>4 participants x \$3,000</i>	\$ 12,000.00
---------------------------------	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>4 participants x \$59.40 x 3 days</i>	\$ 800.00
--	-----------

4. Hotel Accommodation

<i>4 participants x \$180 x 2 nights</i>	\$ 1,500.00
--	-------------

Sub-Total

	\$ 15,100.00
--	---------------------

Telecommunications (0223)	\$ 300.00
Postage, courier services (0213)	\$ 700.00
Sub-Total	\$ 1,000.00
Total	\$ 163,300.00
ALL OTHER EXPENDITURES	
Utilities, Materials and Supplies:	
1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702)	\$ 300.00
2. Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 500.00
3. Meeting Room Rental (0500) <i>(Rental of Hotel Salon for Hearings – 4 days x \$1,000)</i>	\$ 4,000.00
Total	\$ 4,800.00
TOTAL	\$ 194,200.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE
ET DES FORÊTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001:

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada;

Que les documents et témoignages recueillis sur la question, ainsi que les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au cours de la trente–sixième législature soient remis au Comité;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	26 100,00 \$
Transports et communications	163 300,00 \$
Autres dépenses	4 800,00 \$
TOTAL	194 200,00 \$

Le budget ci–dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 22^{ème} jour du mois de mars 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Sénateur Leonard Gustafson, président du Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts
------	--

Date	Le président du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration
------	--

**NOTES D'INFORMATION
ANCIENS BUDGETS
(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 1996–1997	68 659,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1996–1997	20 461,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1997–1998	36 955,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1997–1998	99,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1998–1999	158 100,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1998–1999	99 743,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1999–2000	10 000,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1999–2000	5 838,00 \$

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais de cotisation et d'inscription (0406) <i>Participation à des conférences par les membres ou le personnel</i>	3 500,00 \$
2. Repas (0415) <i>Déjeuners et dîners d'affaires (12 x 300 \$)</i>	3 600,00 \$
Services de sténographes (0403) <i>(4 jours x 2 000 \$)</i>	8 000,00 \$
4. Interprétation (0412)	7 000,00 \$
5. Coordonnateur de l'information (0435) <i>(Contrat à 700 \$ par jour pour 6 jours + dépenses de voyage raisonnables)</i>	6 700,00 \$
6. Hospitalité – Comité (0410)	1 000,00 \$
Total	26 100,00 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Frais de déplacement (0201)

A) Mission d'étude à Washington

- 8 sénateurs
- 1 greffier
- 2 chercheurs
- 11 participants

1. Transport terrestre

Taxis: Résidence à l'aéroport <i>25 \$ x 11</i>	300,00 \$
Aéroport Dulles à l'hôtel <i>80 \$* x 11</i>	900,00 \$
Transport terrestre local <i>1000 \$ x 4 jours</i>	4 000,00 \$
Hôtel à l'aéroport <i>80 \$* x 11</i>	900,00 \$
Aéroport à résidence <i>25 \$ x 11</i>	300,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa – Washington – Ottawa <i>3 employés x 2 500 \$ (classe économique) 8 Senators x 3 000 \$ (classe affaires)</i>	31 500,00 \$
--	--------------

3. Indemnités journalières et faux frais

<i>11 participants x 91,71 \$* x 4 jours</i>	4 100,00 \$
--	-------------

4. Hébergement d'hôtel

<i>11 participants x 3 nuits x 250 \$*</i>	8 300,00 \$
--	-------------

5. Montant pour éventualité

800,00 \$

Sous-total

51 100,00 \$

(* Basé sur le taux d'échange de 1.5440, le 14 mars 2001)

B) Audiences publiques à Truro (NÉ), Charlottetown et Frédéricion

- 12 sénateurs
- 2 greffiers
- 2 recherchistes
- 3 interprètes
- 3 sténographes
- 1 messenger / secrétaire
- 23 participants

1. Transport terrestre

Taxis: Résidence à l'aéroport
25 \$ x 23 600,00 \$

Taxis: Aéroport à l'hôtel
25 \$ x 23 x 3 1 800,00 \$

Taxis: Hôtel à l'aéroport
25 \$ x 23 x 3 1 800,00 \$

Taxis: Aéroport à résidence
25 \$ x 23 600,00 \$

Transport terrestre local
(Halifax – Truro – Halifax) 2 000,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa – Halifax – Charlottetown– Frédéricion – Ottawa
11 employés x 2 500 \$ (classe économique)
12 sénateurs x 3 000 \$ (classe affaires) 63 500,00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

23 participants x 59,40 \$ x 5 jours 6 900,00 \$

4. Hébergement d'hôtel

23 participants x 180 \$ x 4 nuits 16 600,00 \$

5. Montant pour éventualité

2 300,00 \$

Sous-total

96 100,00 \$

**C) Participation à des conférences par des membres du Comité et/ou employés
(4 participants)****1. Transport terrestre**

Taxis: 4 participants x 25 \$ x 8 taxis 800,00 \$

2. Transport aérien

4 participants x 3 000 \$ 12 000,00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

4 participants x 59,40 \$ x 3 jours 800,00 \$

4. Hébergement d'hôtel

4 participants x 180 \$ x 2 nuits 1 500,00 \$

Sous-total

15 100,00 \$

Télécommunications (0223)	300,00 \$
Frais de port, services de messagerie (0213)	700,00 \$
Sous-total	1 000,00 \$
Total	163 300,00 \$
AUTRES DÉPENSES	
Services, matériels et fournitures :	
1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)	300,00 \$
2. Montant pour éventualités divers (0799)	500,00 \$
3. Location de pièces pour réunions (0500) <i>(Location de salon dans les hôtels pour les audiences – 4 jours x 1 000 \$)</i>	4 000,00 \$
Total	4 800,00 \$
TOTAL	194,200,00 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank
Directeur des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Agricultural Health, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,100
Transport and Communications	51,100
Miscellaneous	2,800
Total	\$ 60,000

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

*Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur la santé du secteur agricole tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 100 \$
Transports et des communications	51 100
Divers	2 800
Total	60 000 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 320)ANNEXE « C »
(voir p. 320)

Thursday, April 5, 2001

Le jeudi 5 avril 2001

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

FIRST REPORT – "B"
(presented only to the Senate)PREMIER RAPPORT – «B»
(présenté seulement au Sénat)

Your Committee, which is authorized by section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, to review and scrutinize statutory instruments, now requests approval of funds for 2001-2002.

Votre Comité, autorisé par l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. de 1985, c. S-22, d'étudier et de contrôler les textes réglementaires, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2001-2002.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La co-présidente,

CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.

Joint Chair

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

STATUTORY ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971 other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The proposed expenditures will be shared by the two Houses on the following basis:

The Senate	30%
House of Commons	70%

The said budget is as follows:	TOTAL	SENATE	H. of C.
Professional and Other Services	\$ 229,500	\$ 68,850	\$ 160,650
Transport and Communications	\$ 7,000	\$ 2,100	\$ 4,900
Miscellaneous	\$ 11,300	\$ 3,390	\$ 7,910
Total	\$ 247,800	\$ 74,340	\$ 173,460

The foregoing budget was approved by the Committee on Thursday, March 29, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Joint Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Date

Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**PAST BUDGETS AND EXPENDITURES
STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

	Total	Senate (30%)	House of Commons (70%)
BUDGET			
2001-2002 (current request)	\$ 247,800	\$ 74,340	\$ 173,460
BUDGET			
2000-2001, during 1 st session, 37 th Parliament	\$ 111,150	\$ 33,345	\$ 77,805
EXPENDITURES			
2000-2001, during 1 st session, 37 th Parliament	NA	NA	NA
<i>*As of March 29, the Committee's report 1(A), dealing with its budget for fiscal 2000-2001 in the 1st session, 37th Parliament, awaited consideration by the Senate.</i>			
BUDGET			
2000-2001, during 2 nd session, 36 th Parliament	\$ 235,100	\$ 70,530	\$ 164,570
EXPENDITURES			
2000-2001, during 2 nd session, 36 th Parliament	\$ 118,967	\$ 35,690	\$ 83,277
BUDGET			
1999-2000, during 2 nd session, 36 th Parliament	\$ 149,746	\$ 31,741	\$ 118,005
EXPENDITURES			
1999-2000, during 2 nd session, 36 th Parliament	\$ 72,091	\$ 21,628	\$ 50,463
BUDGET			
1999-2000, during 1 st session, 36 th Parliament	\$ 224,800	\$ 67,440	\$ 157,360
EXPENDITURES			
1999-2000, during 1 st session, 36 th Parliament	\$ 160,471	\$ 48,142	\$ 112,329

**STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

	TOTAL 100%	SENATE 30%	H of C 70%
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1. Legal Counsel (0402) (Payments to the Library of Parliament)	\$ 147,000	\$44,100	\$ 102,900
Note: These payments represent the direct salary and other costs incurred by the Committee in respect of the services of two Counsel assigned to the Committee by the Library of Parliament.			
2. Administrative Assistants (0101) (Payments to the Senate)	\$ 80,500	\$ 24,150	\$ 56,350
Note: These payments represent the direct salary and other costs incurred by the Committee in respect of the services of two Administrative Assistants assigned to the Committee by the Senate.			
3. Working Meals (0415)	\$ 1,500	\$ 450	\$ 1,050
4. Hospitality (0410)	\$ 500	\$ 150	\$ 350
Subtotal:	\$ 229,500	\$ 68,850	\$ 160,650
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
1. Witness expenses	\$ 2,000	\$ 600	\$ 1,400
2. Attendance at Conferences	\$ 5,000	\$ 1,500	\$ 3,500
Subtotal	\$ 7,000	\$ 2,100	\$ 4,900
MISCELLANEOUS			
1. Postage and courier service (0213)	\$ 400	\$ 120	\$ 280
2. Rental (0500) (Rental of photocopier & photocopy)	\$ 4,000	\$ 1,200	\$ 2,800
3. Purchase of books and materials (0702)	\$ 6,000	\$ 1,800	\$ 4,200
4. Purchase of stationery and office supplies (0707)	\$ 400	\$ 120	\$ 280
5. Miscellaneous (0799)	\$ 500	\$ 150	\$ 350
Subtotal	\$ 11,300	\$ 3,390	\$ 7,910
GRAND TOTAL	\$ 247,800	\$ 74,340	\$ 173,460

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR L'EXERCICE
SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

ORDRE DE RENVOI STATUTAIRE

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20*d*).

Les dépenses projetées sont réparties entre les deux Chambres comme suit :

Le Sénat : 30%
 Chambres des communes : 70%

Ledit budget est comme suit :	TOTAL	SÉNAT	Ch. des c.
Services professionnels et autres	229 500 \$	68 850 \$	160 650 \$
Transports et des communications	7 000 \$	2 100 \$	4 900 \$
Divers	11 300 \$	3 390 \$	7 910 \$
Total	247 800 \$	74 340 \$	173 460 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le jeudi 29 mars 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

La co-présidente du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Date

Le président du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

**HISTORIQUE DES BUDGETS ET DES DÉPENSES
COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

	Total	Sénat (30 p. 100)	Chambre des communes (70 p. 100)
BUDGET			
2001-2002 (demande actuelle)	247 800 \$	74 340 \$	173 460 \$
BUDGET			
2000-2001, au cours de la 1 ^{ère} session de la 37 ^{ème} législature	111 150 \$	33 345 \$	77 805 \$
DÉPENSES			
2000-2001, au cours de la 1 ^{ère} session de la 37 ^{ème} législature	Non disponible	Non disponible	Non disponible
<i>*En date du 29 mars, le rapport 1(A) du Comité, qui traite de son budget pour l'exercice 2000-2001 au cours de la 1^{ère} session, 37^{ème} législature, attendait la prise en considération par le Sénat.</i>			
BUDGET			
2000-2001, au cours de la 2 ^{ème} session de la 36 ^{ème} législature	235 100 \$	70 530 \$	164 570 \$
DÉPENSES			
2000-2001, au cours de la 2 ^{ème} session de la 36 ^{ème} législature	118 967 \$	35 690 \$	83 277 \$
BUDGET			
1999-2000, au cours de la 2 ^{ème} session de la 36 ^{ème} législature	149 746 \$	31 741 \$	118 005 \$
DÉPENSES			
1999-2000, au cours de la 2 ^{ème} session de la 36 ^{ème} législature	72 091 \$	21 628 \$	50 463 \$
BUDGET			
1999-2000, au cours de la 1 ^{ère} session de la 36 ^{ème} législature	224 800 \$	67 440 \$	157 360 \$
DÉPENSES			
1999-2000, au cours de la 1 ^{ère} session de la 36 ^{ème} législature	160 471 \$	48 142 \$	112 329 \$

**COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION
EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES**

	TOTAL 100 p. 100	SÉNAT 30 p. 100	Ch. des c. 70 p. 100
SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1. Conseillers juridiques du Comité (0402) (Paiement à la Bibliothèque du Parlement)	147 000 \$	44 100 \$	102 900 \$
Note: Ces paiements représentent le coût des salaires et autres dépenses pour les services des deux conseillers assignés au Comité par la Bibliothèque du Parlement.			
2. Adjointes administratives (0101) (Paiements au Sénat)	80 500 \$	24 150 \$	56 350 \$
Note: Ces paiements représentent le coût des salaires et autres dépenses pour les services des deux adjointes administratives assignées au Comité par le Sénat.			
3. Repas de travail (0415)	1 500 \$	450 \$	1 050 \$
4. Hospitalité (0410)	500 \$	150 \$	350 \$
Sous-total	229 500 \$	68 850 \$	160 650 \$
TRANSPORT ET DES COMMUNICATIONS			
Frais des témoins	2 000 \$	600 \$	1 400 \$
Assister à des conférences	5 000 \$	1 500 \$	3 500 \$
Sous-total	7 000 \$	2 100 \$	4 900 \$
DIVERS			
1. Poste et services de messageries (0213)	400 \$	120 \$	280 \$
2. Location (0500) Location d'un photocopieur et photocopies	4 000 \$	1 200 \$	2 800 \$
3. Achats des livres et de périodiques (0702)	6 000 \$	1 800 \$	4 200 \$
4. Fourniture de bureau et papeterie (0707)	400 \$	120 \$	280 \$
5. Divers (0799)	500 \$	150 \$	350 \$
Sous-total	11 300 \$	3 390 \$	7 910 \$
GRAND TOTAL	247 800 \$	74 340 \$	173 460 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Heather Lank, Directrice des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Thursday, April 5, 2001

Le jeudi 5 avril 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002. The said budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$ 68,850	Services professionnels et autre	68 850 \$
Transport and Communications	2,100	Transports et des communications	2 100
Miscellaneous	3,390	Divers	3 390
Total	\$ 74,340	Total	74 340 \$

Respectfully submitted

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

APPENDIX "D"
(see p. 320)ANNEXE « D »
(voir p. 320)

THURSDAY, April 5, 2001

Le JEUDI 5 avril 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Monday, March 12, 2001, to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*, and to present its final report no later than September 28, 2001, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place in Canada, for the purpose of its examination.

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 12 mars 2001, à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*, et de faire rapport au plus tard le 28 septembre 2001, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à se déplacer à travers le Canada aux fins de son enquête.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
SPECIAL STUDY ON NORTHERN PARKS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

Extract of the *Journals of the Senate*, Monday, March 12, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than September 28, 2001.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 7,850
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 54,999
OTHER EXPENDITURES	\$ 4,400
TOTAL	\$ 67,249

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Thelma Chalifoux, Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples

Date

Senator Janis G. Johnson, Deputy Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration

SUBCOMMITTEE ON ECONOMIC DEVELOPMENT IN NORTHERN PARKS

**FACT FINDING MISSION
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Reporting and Transcribing Services (0403) (30 hours x \$195)	\$ 5,850	
2. Working meals (0415) (10 meals x \$150)	\$ 1,500	
3. Hospitality - Committee (0410) (Coffee etc. for meetings while travelling)	\$ 500	
TOTAL		\$ 7,850

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)

A. (Ottawa - Inuvik – Whitehorse - Ottawa)
(2 days Inuvik - 2 days Whitehorse)

3 Senators
1 Researcher
1 Clerk
5 participants

(a) Commercial Air transportation (5 x \$4,980)	\$ 24,900
(b) Charter Air Transportation Inuvik – Whitehorse (\$7,000)	\$ 7,000
(c) Ground transportation (2 taxis x \$25 x 8)	\$ 400
(d) Per diems (\$69.34 x 6 days x 5)	\$ 2,081
(e) Accommodation (4 nights) (\$180 x 5 nights x 5)	\$ 4,500
(e) Contingencies (\$20 x 4 days x 5)	\$ 400
Total	\$ 39,281

B. Ottawa-Iqaluit-Ottawa (2 days)

3 Senators
1 Researcher
1 Clerk
5 participants

(a) Air transportation (5 x \$2,345)	\$ 11,725	
(b) Ground transportation (2 taxis x \$25 x 5)	\$ 250	
(c) Per diems (\$82.85 x 3 days x 5)	\$ 1,243	
(d) Accommodation (2 nights) (\$180 x 2 nights x 5)	\$ 1,800	
(e) Contingencies (\$20 x 2 days x 5)	\$ 200	
Total	\$ 15,218	
2. Courier Services (0213)	\$ 500	
TOTAL		\$ 54,999
 ALL OTHER EXPENDITURES		
1. Meeting Rooms (0500) (6 days x \$400)	\$ 2,400	
2. Miscellaneous (0799)	\$ 2,000	
TOTAL		\$ 4,400
GRAND TOTAL		\$ 67,249

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PARC NATIONAUX DU NORD
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 12 mars 2001 :

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le comité sénatorial permanent des peuples autochtones durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déferés au comité; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2001.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	7 850 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	54 999 \$
AUTRES DÉPENSES	4 400 \$
TOTAL	67 249 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le _____ 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date Sénateur Thelma Chalifoux, présidente, Comité permanent des peuples autochtones

Date Sénateur Janis G. Johnson, co-présidente, Comité permanent des peuples autochtones

Date Président, Comité permanent de la Régie interne, des Budgets et de l'Administration

SOUS-COMITÉ SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES AUTOCHTONES
RELATIVEMENT AUX PARCS NATIONAUX DU NORD
VOYAGE D'ÉTUDE
EXPLICATION DES COÛTS

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES

1. Services de compte rendu et de transcription (0403) (30 heures x 195 \$)	5 850 \$
2. Repas de travail (0415) (10 repas x 150 \$)	1 500 \$
3. Hospitalité - Comité (0410) (Café, etc. lorsque le Comité voyage)	500 \$
TOTAL	7 850 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Déplacements (0201)

A. (Ottawa - Inuvik – Whitehorse - Ottawa)
(2 jours Inuvik - 2 jours Whitehorse)

3 Sénateurs

1 Attaché de recherche

1 Greffier de comité

5 participants

a) Transport aérien commercial (5 x 4 980 \$)	24 900 \$
b) Vol nolisé Inuvik – Whitehorse (7 000 \$)	7 000 \$
c) Transport de surface (2 taxis x 25 \$ x 8)	400 \$
d) Indemnité quotidienne (69,34 \$ x 6 jours x 5)	2 081 \$
e) Hôtel (4 nuits) (180 \$ x 5 nuits x 5)	4 500 \$
f) Éventualités (\$20 x 4 jours x 5)	400 \$
Total	39 281 \$

B. Ottawa-Iqaluit-Ottawa (2 jours)

3 Sénateurs

1 Attaché de recherche

1 Greffier de comité

5 participants

a) Transport aérien (5 x 2 345 \$)	11 725 \$	
b) Transport de surface (2 taxis x 25 \$ x 5)	250 \$	
c) Indemnité quotidienne (82,85 \$ x 3 jours x 5)	1 243 \$	
d) Hôtel (2 nuits) (180 \$ x 2 nuits x 5)	1 800 \$	
e) Éventualités (20 \$ x 2 jours x 5)	200 \$	
Total	15 218 \$	
2. Services de messagerie (0213)	500 \$	
TOTAL		54 999 \$
TOUTES AUTRES DÉPENSES		
1. Salles de réunions (0500) (6 jours x 400 \$)	2 400 \$	
2. Divers (0799)	2 000 \$	
TOTAL		4 400 \$
GRAND TOTAL		67 249 \$

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Heather Lank, directeur des Comités et de la Législation privée

Date

Richard Ranger, directeurs des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Thursday, April 5, 2001

Le jeudi 5 avril 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Northern Parks, as authorized by the Senate on Monday, March 12, 2001. The approved budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des Peuples autochtones pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale, relativement aux parcs nationaux du nord du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 12 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$ 7,850
Transport and Communications	\$ 54,999
Miscellaneous	\$ 4,400
Total	\$ 67,249

Services professionnels et autres	7 850 \$
Transports et des communications	54 999 \$
Divers	4 400 \$
Total	67 249 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9